00809196

002/19-09-2007-ECCC/TC
E1/69

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 17 / 05 / 2012
ម៉ោង (Time/Heure): 14:20
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ ព្រហស្បត្តិ៍ ទី ២៦ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១២

សវនាការលើអង្គសេចក្ដី - ថ្ងៃទី ៥៧

រៀបចំដោយ: សែ កុលវុឌ្ឍី និង Andrew James MCINTYRE

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួមក្នុងបន្ទប់សវនាការ
ចំពោះមុខ៖ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី និង ចៅក្រម Claudia FENZ
ក្រឡាបញ្ជី៖ សែ កុលវុឌ្ឍី, លោក Andrew James MCINTYRE, លោក ដាវ អាន សាន
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក ចាន់ ដារារស្មី, លោក Vincent de Wilde d'Estmael , លោក Dale LYSAK,
ជនជាប់ចោទ៖ អៀង សារី, នួន ជា, ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក សុន អរុណ, លោក Michiel PESTMAN,
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី៖ លោក អាង ឧត្តម, លោក Michael KARNAVAS

ក្រុមមេធាវីការពារឲ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោកស្រី Anta GUISSE
មេធាវីតំណាងដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ្រ អង្គ, លោកស្រី Elisabeth SIMONNEAU-FORT, លោក ហុង គឹមសួន, លោក ឡោ ជុនធី, លោកស្រី ម៉ុច សុវណ្ណារី, លោកស្រី ជេត វណ្ណលី, លោកស្រី Elisabeth RABESANDRATANA, លោក Barnabé NEKUIE, លោក សំ សុគង់, លោក គីម ម៉េងឃី។
សាក្សី៖ សាឡុត បាន (TCW-586)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អារុណ
ផ្សេងៗ៖ កញ្ញា Zuzana Kovalova, លោក លឹម ប៊ុនហេង (មេធាវីប្រឹក្សាសាក្សី)

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ២៦ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១២	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ០៩.០០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.០៥
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១០.៤៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១១.១០
សម្រាកថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១២.០០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣០
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១៤.៤៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.០០
ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖ ០៤ ម៉ោង និង ៥៥ នាទី		

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធី៖

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្ដើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី សាឡុត បាន	អង្គជំនុំជម្រះ មេធាវីការពារក្ដី អៀង សារី	០៩.០៥ ១១.២៥	១១.២៥ ១៦.០៥
ការបញ្ជាក់អំពីការយកចម្លើយសារភាពរបស់សាក្សីផ្សេងមកធ្វើការដេញដោល	មេធាវីការពារក្ដី អៀង សារី មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា មេធាវីតំណាងដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី អង្គជំនុំជម្រះ	១០.៤០	១០.៤៥
សំណើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការ	មេធាវីការពារក្ដី អៀង សារី មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា	១០.៤៥ ១២.០០	១០.៤៥ ១២.០០

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី សាឡុត បាន

អង្គជំនុំជម្រះបានចាប់ផ្តើមតាំងសំណួរទៅសាក្សី សាឡុតបាន។ បន្ទាប់មកមេធាវីការពារក្តី អៀង សារី បានធ្វើការតាំងសំណួរទៅសាក្សី។

ការកត់សម្គាល់អំពីការយកចម្លើយរបស់សាក្សីផ្សេងមកដេញដោលចំពោះសាក្សី

បន្ទាប់ពីបានស្តាប់សេចក្តីសន្និដ្ឋានរបស់ភាគី អង្គជំនុំជម្រះបានធ្វើការបញ្ជាក់ថា អង្គជំនុំជម្រះមិនមានការផ្លាស់ប្តូរសេចក្តីសម្រេចរបស់ខ្លួននោះទេ ទាក់ទងនឹងការប្រើប្រាស់ចម្លើយរបស់សាក្សីផ្សេងនោះទេ។ ចំពោះសាក្សី TCW-729 អង្គជំនុំជម្រះនឹងសក្ខីកម្មសាក្សីជាក់លាក់នៅពេលក្រោយ ហើយនៅពេលនោះ ភាគីអាចតាំងសំណួរទៅសាក្សីនោះបាន។ ដូច្នេះកំណត់ហេតុនៃការសួរចម្លើយសាក្សីផ្សេងមិនអាចយកមកដេញដោលចំពោះសាក្សីដែលកំពុងតែផ្តល់សក្ខីកម្មបានទេ។

ការលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់

ជនជាប់ចោទ អៀង សារី និង នួន ជា តាមរយៈមេធាវីរបស់ខ្លួន បានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិ ក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ ប៉ុន្តែចូលរួមសវនាការពីបន្ទប់រង់ចាំខាងក្រោមបន្ទប់សវនាការ។ អង្គជំនុំជម្រះអនុញ្ញាតិតាមសំណើ។

កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃភស្តុតាង

TC No	OCIJ No	ERN	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/446	D369/36	00492957-00492972 00503160-00503172 00529506-00529520	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី LOT Nitya ឡុត និត្យា/SALOT Ban សាឡុត បាន/ SO Hong សូរ ហុង Written Record of Interview of Witness LOT Nitya ឡុត និត្យា/SALOT Ban សាឡុត បាន/ SO Hong សូរ ហុង Procès verbal d'audition de témoin LOT Nitya ឡុត និត្យា/SALOT Ban សាឡុត បាន/ SO Hong សូរ ហុង	P		Questions and Answers 39, 41, 47, 49	
N/A	E172/13/1.2	00802568-00802568	អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណរបស់ សេង និត្យា	P			

N/A	E172/13/1.3	00802569-00802569	អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណនាយទាហានរបស់ សូរ ហុង	P			
E3/91	D91/14	00204093-00204098 00223589-00223593 00503930-00503937	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ឡុត និត្យា ហៅសូរ ហុងថ្ងៃទី១១ ១២ ២០០៧ [Surrogate Sheet] Written Record of Interview of Saloth Ban, alias SO Hong [Feuille remplacée] Procès verbal d'audition de Saloth Ban, alias SO Hong	P	00204093-98	00223590-91	p. 3
E3/413	D233/2	00357525-00357534 00361008-00361017 00405451-00405459	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី សាឡុត បាន SALOT Ban / សូ ហុង SO Hong ថ្ងៃទី ២២-០៧-២០០៩ Written Record of Interview of SALOT Ban សាឡុត បាន/SO Hong សូ ហុង Dated 22-07-2009 Procès verbal d'audition de témoin SALOT Ban សាឡុត បាន/SO Hong សូ ហុង en date du 22-07-2009	P	00357530, 00357530-31	p. 7, 00361013	p. 6, 00405455
E3/1602	D369/18	00488076-00488094 00498620-00498635 00702941-00702958	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី TOCH Vannarith តូច វណ្ណារិទ្ធ [Corrected 1] Written Record of Interview of Witness TOCH Vannarith តូច វណ្ណារិទ្ធ [Corrigé 1] Procès verbal d'audition de témoin TOCH Vannarith តូច វណ្ណារិទ្ធ	C		00498631	00702953

ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖

- អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី (១០.៤៥) និង នួន ជា (១២.០០) ចូលរួមដំណើរការសវនាការពីបន្ទប់នៅខាងក្រោមសាលសវនាការ និងបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍ទៅបន្ទប់រង់ចាំ (លិខិតលះបង់សិទ្ធិរបស់ជនជាប់ចោទទាំងពីរមានភ្ជាប់មកជាមួយនឹងកំណត់ហេតុនេះ)។
- បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា អៀង សារី និង ខៀវ សំផន ត្រឡប់ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ ត្រឡប់មកកាន់បន្ទប់សវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ០៩ ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ៣០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១២។

កាលបរិច្ឆេទបន្តសវនាការ៖

សវនាការនឹងបន្តនៅថ្ងៃ ចន្ទ ទី ៣០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១២ វេលាម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៦ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១២

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

សែ កុលទិត្យ Andrew James MCINTYRE